



Brown Berets y Auxilio

Presentan Ley Para Consideracion Del Concilio de la Ciudad

Miembros de Auxilio y los Brown Beret de Lubbock y otras organizaciones interesadas presentaron un proposito a el Concilio de la Ciudad de que se prohiba la venta de tintas, pegadura, pintura de voto o cualquier otro tipo de materia que se usa por jovenes para intoxicarse con olor de vapor.

El esfuerzo para para esta ley se lanza con el proposito de eliminar el uso de esta materia por jovenes adoloscetes. Segun Gilberto Herrera, presidente de los Brown Berets, la problema de que los jovenes se intoxican con los fumos es una muy seria ya que esta afectando a jovenes de 11, 12, y 13 años. Herrera dijo que ahorita el programa de Auxilio estaba trabajando con algunos 150 jovenes y la mayoria eran de edades 11, 12, y 13. Segun Herrera, si es posible pasar la ley quizas baje la cantidad de violaciones.

La ley que se va proponer es similar a una ley de la ciudad de Austin y esta ley se sometera al Concilio para que consideren las posibilidades de una ley semejante aqui en Lubbock.

En una entrevista exclusiva con este periódico, Cynthia Bryan, abogada dentro del programa de Defensores de juveniles en Austin, dijo que la ley es una ley local que fue pasada hace aproximadamente 2 años. Ella dijo que estaban teniendo problemas

con la ley por razon que ahora los jovenes han empezado a robarse la tinta envez de comprarla. Pero agregó que un efecto que si tuvo la nueva ley fue de que hizo a los negociantes mas atento de sus ventas a jovenes. Muchos negociantes ahorita estan teniendo mas cuidado a quien le venden la tinta y tambien controlan mas bien las exhibiciones," dijo Bryan.

Gilbert Conwop, un consejero del programa Youth Advocacy de Austin dijo lo a la ley diciendo que ha tenido bastante efecto. "Nos ha dado un buen resultado. Antes que pasara la ley, se veian de 10 a 15 jovenes en cada esquina intoxicandose con las tintas. Ahora parece que esta mas controlado," dijo Conwop.

Segun Conwop la ley prohibe la venta de ciertos tipos de quimicas a menores de 18 años. "Algunos negociantes hasta estan haciendo que cada persona que compre la tinta tiene que firmar algo," agregó Conwop. Segun él, negociantes tambien son forzados tener la exhibicion de tintas detras de la registradora para prevenir robo. El dijo que "si un negociante no cumple con este requisito, se puede poner una queja y si no se corrige, se le puede poner una multa de \$200.

La ley se presentara este proximo Jueves dia 12 a las 9:30 de la mañana al Concilio de la Ciudad.

Los Mineros de Potrero

Los mineros de Potrero de Bojorquez, Chih., [municipio de Morelos en la Republica de México] llevan por espacio de 6 semanas en huelga.

En Solidaridad con los mineros de la mina la "Perla" en esta poblacion de el Estado de Chihuahua, de la cual se extrae Tungsteno (metal de exportación), el periódico El Editor por medio de su enviado especial Luis E. Ordonez redactamos este articulo de informacion para enseñar a nuestros compatriotas, hermanos de clase y personas concientes el actual estado en que se encuentran los obreros de la mina la "Perla".

Potrero de Bojorquez, es un pueblo como de 2,000 habitantes, los cuales viven relativamente de el trabajo en la mina. El dia 15 de Mayo a la 7 de la mañana, 70 trabajadores salieron en huelga demandando el 25 por ciento de aumento salarial y la renovacion del contrato (segun la Ley Federal del Trabajo, cada 2 años hay revision de salario).

En el año de 1973, los mineros en Potrero de Bojorquez salieron en huelga con el proposito de formar un sindicato. Despues de varios esfuerzos de lucha y sobrevivencia los mineros lograron anexarse al Sindicato Nacional de Hierro y Acero sección la "Perla".

Despues de haber formado este sindicato en el año de 1975 los obreros de la mina salieron nuevamente en huelga con el proposito de dar presión - Carlos de la Garza y Socios y les diera un aumento de salarios. La ultima huelga que culmina el principio el 15 de mayo, se esta llevando a cabo con el proposito de que la compañía les renove el contrato, y un 25 por ciento de aumento en el salario.

El pueblo de Potrero de Bojorquez se encuentra en la parte baja de la Tarahumara en la cordillera de la Sierra Madre occidental en las "Barrancas del Cobre". Este poblado se encuentra a una altura bastante baja sobre el nivel del mar, siendo las condiciones de vida de este poblado, pesimas ya que la alta temperatura, el paludismo y las enfermedades intestinales acosan a la poblacion especialmente a los infantes. Por espacio de 70 familias viven de el trabajo de la mina, siendo es fuente de trabajo la unica forma de subsistencia para los habitantes de Potrero de Bojorquez, Chih. Este pueblo se encuentra bastante aislado de otra fuente de trabajo.

Segun un vocero del Sindicato de Hierro y Acero, El señor Juan Francisco Muñoz nos dice: "Los patrones - Carlos de la Garza - y socios, lo que pretenden es cerrar nuestro sindicato y no la mina, es decir, destruir nuestra organización para contratar libremente y pagar lo que ellos deseen, como lo hacian antes."

Con esta actitud los patrones perjudicaran a todo el pueblo de Potrero de Bojorquez, que viven de la mina [aproximadamente 2,000 personas]. Pero los trabajadores seguiremos luchando hasta vencer o morir".

El Sindicato Nacional del Hierro y el Acero sección la "Perla", estan pidiendo su solidaridad a todos las organizaciones concientes de nuestro movimiento, a los obreros hermanos de clase y a las personas concientes de este movimiento laboral.

Toda correspondencia de solidaridad, favor de mandarla a la siguiente dirección: Sindicato Nacional del Hierro y el Acero Sección la "Perla" Calle 2a. #600 Despacho 201 Cd. Chihuahua, Chih. Republica de México.

Gracias por su solidaridad

Programa Especial En El Canal 28 KMCC

El crimen entre la juventud sera el tema principal de un programa especial que se presentara por el Canal 28 el dia 14 de Julio a las 9 de la noche.

El programa sera una presentacion especial de la ciudad de Lubbock y el Comité contra Crimen. Dicho programa llamado "Scared Straight" es una experiencia de 15 jovenes quien pasan por un entrenamiento o orientacion al crimen.

Los maestros no son profesores pero actual criminales quien estan en prision.

En una voz fuerte y amanzadora le explican a los jovenes los actuales condiciones de la carcel. Los jovenes duran algunos 2 o 3 horas en

la carcel como si ellos fueran prisioneros. Segun informes, la película es historia actual de un programa que se usa para prevenir el crimen en el Este de los Estados Unidos.

El programa ha probado bastante efectivo para eliminar el crimen y abrir los ojos a muchos delinquentes que van con rumbo a la perdicion y a una vida de crimen.

El efecto principal de la película es que los prisioneros usan su propio idioma a veces usando palabra bastante vulgar para explicar las condiciones de la prision. El programa puede ser ofensivo para niños de menor edad pero debe ser visto por familiares y el resto de la familia.

¿Que Pasa?

Members of Auxilio and the Brown Berets together with other interested groups and individual will go before the City Council Thursday July 12 to ask for a local ordinance prohibiting the sale of Acrylics to persons under 18 years of age.

The law is aimed at deterring the sniffing of toxic fumes by teenagers and young children. The proposal for the law will be submitted by Gilbert Herrera, president of the Brown Berets.

Herrera said that the problem of young people sniffing glue or paint is one that is growing every day and must be control. "The bad thing is that the kids being affected are 11, 12, and 13 year olds. We're working with approximately 150 kids right now that are sniffing," he said.

Herrera said that perhaps if the ordinance is passed it will at least control the sale of these paints to persons under 18.

The law to be submitted is fashioned after an ordinance in effect in Austin which was passed approximately 2 years ago.

Cynthia Bryan, of the Austin Juvenile Defender Program, said in an interview

Continued Page 3



Encuentro entre los equipos de Fútbol Soccer Reese A.F.B. y el sensacional equipo AZTLAN el cual es un orgullo para la comunidad mexicana de esta ciudad y sus alrededores. Apesar de que el equipo AZTLAN no habia participado anterior mente en esta liga de esta Ciudad, a estado bastante combativo, y aunque no sacó un primer lugar, si les dio la guerra a los demas equipos junto con los árbitros.

Un saludo grande a los miembros del equipo AZTLAN "adelante raza".

Editorial

Comentario

Por Arturo Garcia

¿PORQUE?

La delincuencia de nuestros hijos y jóvenes es algo que realmente no podemos o debemos de ignorar. Sabemos que la solución no se hayará muy facil y como ya dijimos se va llevar un esfuerzo organizado para combatir.

Esta semana quizas sea un primer paso en que podemos atacar la problema que seriamente afecta a nuestra juventud.

Miembros de Auxilio y los Brown Berets se presentaran ante el Conclilio de la Ciudad para pedir lo que pensamos es una ley muy necesitada y poco tarde en venir.

La ley pide que nos se vendan acrilicos o quimicas que se usan ilegalmente por los jovenes menores de 18 años para intoxicarse. La ley pide que se pida identificación por los negociantes a todo el que le vendan y ademas que las tintas o acrilicos se queden detras de la registradora para prevenir el robo por chamacos.

Cada día vemos a jovenes en su bicicletas con un bote de tinta en la mano. Ademas de esta ley, nosotros tambien tenemos que ser mas concientes como padres de estos jovenes.

La otra cosa que pasara esta proxima semana es que se presentara un programa especial por la estación KMCC Canal 28 tocante los delinquentes.

La película que se presentara a las 9 de la noche el Sabado 14 del presente mes claramente les dice a los jovenes a donde van a llegar si siguen con el camino de crimen. Es una película que toda familia debe de ver!

Todo esto es un paso pero se necesita mucho más! Participe, quizas su hijo sea afectado.

Juvenile Delinquency is a very serious problem that affects our family and everyone around us. We are well aware that the solution is not one which can be found very easily. And as we have said before it is going to take an organized and concentrated effort to solve or alleviate.

This following week perhaps a few short step will be taken to try and deter the serious problem which exists in Lubbock.

Members of Auxilio and the Brown Berets will initiate an effort this Thursday to try and pass an ordinance which will prohibit the sale of acrilics to young persons under the age of 18. This is a move which has long been needed and is long overdue.

The proposed law asks that everyone purchasing acrilics have proof of age. It also requires that Merchants have all these materials behind counters in order to prevent theft by small children.

Not a day goes by in our community that we see children riding their bikes with a can of paint in their hand. It is time for all of us as parents to become involved.

Another effort to deter crime will be made by TV station KMCC Channel 28 this following week. This station will present a special program aimed at getting to the young delinquent. "Scared Straight" is a movie to be shown on July 14 at 9 P.M. that will perhaps scare some kids enough to get them to realize the consequences of a life of crime. It will probably offend many people but it has to be shown.

The Editor is a weekly regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on Tuesday prior to publication date. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner. Editor/Publisher Bidal Aguero, Writers and Staff — Luis Ordoñez, Roberto Delgado, Jesse Reyes, Arturo Garcia, Ana Maria Tamayo, Arturo Garcia Jr., Mario Ybarra, Juanita Aguero, Zenaída Aguero, Amelia Aguero, y toda la Raíz.

Samozá Y Nicaragua

SE PUEDEN IR AL INFIERNO! LA UNICA FORMA DE DESACERSE DE MI ES LA BALAZOS." Estas palabras, son las de el dictador de Nicaragua Anastasio Somoza en respuesta a la opioncion Sandinista que quiere traer democracia a este torturado pais de Nicaragua. Pero eso no le extraña a nadie en Nicaragua, la familia Somoza que ha torturado a este pequeño país por mas de cuarenta años siempre se ha expresado así. "YO LE DA RE LA PAZ A YOGUR, NO ME IMPORTA MATARE A TODOS LOS CIUDADANOS DE NICARAGUA." Eso fue lo que dijo Somoza en los años 30s cuando la población de Nicaragua estaba resistiendo su dictadura y la intervención de los Estados Unidos en Nicaragua.

Recientemente se ha visto, por las cosas y eventos que han pasado que no puede haber paz en Nicaragua - mientras que Somoza sigue con su facil y corrompida sistema de gobierno.

septiembre del 7—" por la Guardia Nacional Nicaraguense ya esta consoado de soportar la tiranía de el Gobierno de Somoza, aunque su voto contra la tiranía sea ahogado por las fuerzas militares de Somoza y Carter.

La sangre derramada de mas de 10,000 ciudadanos Nicaraguenses constituyen la decision de el Pueblo de Nicaragua contra Somoza y las que lo apoyan para que este cause mas terror.

Cada sector del país Nicaraguense, los ha echo ya claro.—de los comerciantes, la Iglesia, hasta los guerrilleros Sandinistas, el sistema de Somoza, tiene que se derrotado.

EL PAPEL DE LOS ESTADOS UNIDOS.

La prensa de los Estados Unidos nos ha estado diciendo que la Administración de Carter quiere sacar a Somoza y que la matanza acabe. LA VERDAD NOS DICEN OTRA COSA. LOS ESTADOS UNIDOS HAN EN SEÑADO SU APOYO A SOMOZA MANTENIENDO SU

ASISTENCIA MILITAR Y SU EMBAJADA "GABACHA" EN MANAGUA, LOS ESTADOS UNIDOS APOYAN A EL GO BIERNO DE SOMOZA, POR QUE NO HAN QUERIDO POFER PRESION A PAISES COMO ISRAEL, ARGENTINA Y OÜ TROS PAISES PARA QUE NO LE VENDAN MAS ARMAS AL GOBIERNO DE SOMOZA.

EL GOBIERNO DE CARTER HA ACTUADO COMO COM- PLECE DE SOMOZA EN SUS BRUTALES MATANAS DE GENTE INOCENTE, LOS ESTADOS UNIDOS CON SU PLAN DE "PLEBICITO" HA AYUDADO HA MATAR MILES DE CIUDADANOS NICARA GUENSES.

LOS ESTADOS UNIDOS. QUIEREN TENER UNA PARTE MAS ACTIVA EN LA DIC- TADURA DE SOMOZA, POR ESO ES QUE ESTAN RE- CLUTANDO SOLDADOS MER- CENARIOS, AQUI EN LOS ESTADOS UNIDOS, PARA QUE LE VAYA AYUDAR AL GOBIERNO DE SOMOZA.

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS SE HA NEGADO EN CONDENAR LA

VIOLENCIA DE DERECHOS HUMANOS COMETIDAS POR LOS ESTADOS UNIDOS EN NICARAGUA. ¿POR QUE NO LES IMPORTA CUANTA GENTE NICARA GUENSE MUERA EN LAS MANO ENSANGENTADAS Y DE "TACHO" SOMOZA. EN CORTO, YA ES HISTORICO EL APOYO Y SOPORTE DE LOS ESTADOS UNIDOS HA CIA " SOMOCISMO Y TER- RORISMO CONTRA EL POBRE PUEBLO NICARA GUENSE. QUE PODEMOS HACER NO SOTROS AQUI?

Proteste el Gobierno y tiranía de Somoza forme un grupo, juntese con otros a grupos cívicos, discuta el problema con grupos de su iglesia, su unión laboral, o en el lugar donde trabaja, junto usted un grupo de gente que quiera ver que esta matanza termine. Una su voz, y su voto y mandela, a CONFERENCIA NACIONAL DE NICARAGUA, la cual esta haciendo organizado para este

año en Washinton, en esta conferencia trataremos como seres humanos que somos de acabar con la represion de Somoza en Nicaragua, analisemos la situacion en Nicaragua, y trataremos de encontrar soluciones a este grave problema, tambien se trata de coordinar e implementar el apoyo a la gente Nicaraguense, así como la gente de los Estados Unidos.

Para obtener mas información, o para mandar donaciones (que el pueblo de Nicaragua esta necesitando malamente) pueden ponerse en contacto con: Edgar - On - Cruz / Comité de Derechos Políticos y Humanos de Nicaragua/2990 22nd Street/San Francisco, California, 94110- Telefono (415) 285-0860, o localmente pueden obtener mas informacion llamando a: Luis Carlos Coronado "Aztlán y Nicaragua" juntos contra Somoza" Centro de la Familia P.O. Box 655/Roswell, Nuevo Mexico 88201/ Telefono 623-2796 o 347-2147.

Que Pasa
Continued

with El Editor that the law was proving to be effective but the aftereffect of the law was that the stealing of these types of intoxicants had increased. "The major effect which the ordinance has had is that the businessmen have become more aware of the problem. There seems to be more control now," said Bryan.

Gilbert Conwop, counselor for The Youth Advocacy Program in Austin, praise the law saying that it had had good results. "It used to be that we would see 10 to 15 kids on street corner all 9 and 10 years old sniffing. Now it seems more controlled," said Conwop.

The Austin ordinance prohibits sale of certain paints or aerosols which contain certain chemicals. It also provides for all such chemicals to be placed behind the counter. "A business must comply or be fined about \$200. Some merchants are even keeping names of people who buy them on a regular basis," Conwop said.

The proposal for the new ordinance will be presented to the City Council during their regular meeting at City Hall at 9:30 A.M. on July 12.



El Editor
AMIGO PUBLICATIONS
1636 Main
Lubbock, Texas
Zip 79401
Ph. 806/783-3841

State Theatre

1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-5922

OPEN 7 DAYS A WEEK SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

Esta Semana 7-4 a 11,

AMA A LOS GALLOS DE PELEA, Y COMO ELLOS, PERSIGUE A SUS ENEMIGOS HASTA MATAR O MORIR!

VALENTIN TRUJILLO PATRICIA MARIA - PEDRO INFANTE Jr.
LOS GARCES DE LIMARES JONHERO GUERRERO Y GUADALUPE TUDHOA en

EL VAJO DEL PALENQUE

RUBEN GALINDO

MATARON A CAMELIA

La Tejana

PRODUCCIONES POTOSI, S. A.
PRESENTA A

ANA LUISA PELUFFO

JUAN GALLARDO

ANGELICA CHAIN

CARLOS LOPEZ MOCTEZUMA



PROXIMAMENTE 7-12 a 16

SUNNYSIDE SOUTH

Remodeling all brick 2 and 3 bedroom apartments in predominantly Spanish area.

Beautiful Apartments YET Cheapest Rent in Town. Going fast at \$135 to \$165 bills paid. A wonderful place to live!

747-1920

BENNY GUZMAN

MGR.

MILITARIANOS RELAMIENTOS, BARBEROS
PERO A TODOS "EXES" CON LOS CONTES!

VICENTE FERNANDEZ
JACQUELINE ANDERE
"RESORTES" HECTOR SUAREZ
ALEJANDRO FERNANDEZ

PICARONIA MEXICANA



**Un Extraño
En La
Casa**

LOPEZ Cabinet Shop

New and Remodeling of Cabinets & Formica

Tops
Small Concret Jobs
Patios, Drive-ways,
Sidewalks
Ramiro Lopez

617 Broadway
763-8583

Personas de 65 años o mas entran a el Teatro State por solamente \$1.00 todos los dias por cortesia de el propertario Celestino Luna. No dejen de asistir a el State donde se presentan los mas recientes estrenos de todo Tejas.

INSIDE SPORTS



BY ROBERTO DELGADO **GOLF**

The Pan American Golf Association held their Club Championship tournament on June 30 and July 1. In the first days action, many of the golfers encountered troubles that led to very high scores. Only 4 players managed to score in the high 70's. On the second day, the scores improved quite a bit and therefore created a very interesting tournament. This two day tournament had 75 players participating in what proved to be a highly competitive affair. In the Championship flight, Ron Tenorio had a two-day total of 149 for first place. Rudy Rangel took second with 154 and was followed by Fred Marmalejo (156) and Merced Fuente (159) who won 3rd and 4th place respectively. The presidential flight was won by Abel Pompa with a score of 160. Lorenzo Jaime took second with a 162. Mino DeLeon

and Nick Lopez shot identical scores of 185 after regulation play, but DeLeon won the first hole in a sudden-death playoff and captured 3rd place. Leaving Lopez with a fourth place finish. The first flight had a pretty tight finish as Albert Hernandez (167) won by a single stroke over Frank Caro (168) for first and second place. Third place was won by, *your truly*, Roberto Delgado with a score of 170. Santos Gonzalez won fourth place by eliminating three other players in a sudden death playoff. In the second flight David Villalobos won 1st place. Ricky Rangel came in second and Paul Leal and Ben Ibañez took third and fourth place respectively. The third flight was won by Cooke DeLeon followed by Demetrio Cristan with second. Blas DeLeon took third and Tony Vasquez finished fourth. The Pan American



Golf Association awarded trophies to all the winners in a Dance ceremony. Congratulations to the P.A.G.A. for an outstanding tournament. Martin Cervantes uno de los mejores jugadores que juega con el equipo Aztlan haciendo una interferencia a el equipo Resse en el encuentro que se celebró este pasado día Jueves en un campo de los terrenos del Texas Tech. Al lado izquierdo Hipolito Rodriguez.

Trabajos — Job Opportunities

Sears

Where America Shops
Equal Opportunity Employer, M/F

Outstanding career opportunity at:

T.V. TECHICIAN
Fulltime

Excellent company benefits.

Apply in person:
Personnel Dept.
Monday 11-5
Wed., Thurs., Fri. 2-5

SOUTH PLAINS MALL

Sears

Where America Shops
Equal Opportunity Employer, M/F

Outstanding career opportunity at:

Credit Clerical Work
Fulltime

Excellent company benefits.

Apply in person:
Personnel Dept.
Monday 11-5
Wed., Thurs., Fri. 2-5

SOUTH PLAINS MALL

Municipal Court Judge

The City of Lubbock is accepting applicants for the position of Municipal Court Judge. Responsible for administering justice in a court of law, listen to allegations by plaintiffs, exams evidence, hears presentation of cases, and assesses fines and penalties. Applicant must be an attorney, licensed to practice law in the State of Texas for 5 years and be a resident of the City of Lubbock. To apply submit resume or contact the City Personnel Department, City of Lubbock, 10th and Ave J. Application deadline is close of business July 31, 1979.

Equal Opportunity Employer

HAS ANYONE OFFERED YOU \$2500 TODAY?

We just did.
Call Army Opportunities

806-762-7617
806-763-5409

Houses For Sale or Rent

Spic & Span
2 Bedroom, Air Condition, Carpeted Appliances, Detached Garage.
3201 1st St.
765-6029 792-5521

Clean 2 Bedroom
Dining Room, Family Room, Porch, Carpeted, Fenced, 119 N. Uvalde
765-6029 792-5521

Charming & Bright
Fully Paneled, New Carpet, 3 bedroom, 2 bath & den.
\$1,500 & FHA loan will buy, will take trade in.
2915 Fordham
Bernic Turquette
792-5166
Edwards & Abernathie
Real Estate
3217 34th St.

FOR SALE
4 DUPLEXES
Sell one or all. 2807-13 E. 2nd St., Brick Vaneer, \$500 down, \$20,000 each total. 10 percent interest, will carry note at \$200 per month each.
Call 792-5802

AMIGO PEST CONTROL ALL TYPES OF PESTS
AMIGO OWNER & SIDAAL AGENTE
1638 Main LUBBOCK, TEXAS
Ph. 806/763-3841

Amigo Publications
1638 Main
Lubbock, Texas
79401

SOCCER

The team from Reese Air Force Base beat the team from Aztlan, yesterday in a grueling and exciting match by a score of 2-1. It was certainly a defensive game, as both teams marched up and down the field, but with no success in scoring. Fernando Tafaya scored the lone goal for Aztlan in a foul play

called against Reese for pushing. Reese came back and knotted the score at 1-1 with a field goal scored after the goalie for Aztlan, Juan Rodríguez, blocked an attempt and the ball slipped out his hands to be kicked in by another Reese player. The goal to clinch the game was made on a penalty call from 20 yards out after a galliant try by Martin Cervantes to block the attempt.

There was several players who had outstanding performances for Aztlan in a game that was supposed to be a run-away for Reese. Reese is rated number one in the league. Reese came into the game looking for easy victory, but got all they could handle in a 1 point win. Aztlan now stands at 4 wins and 4 losses and will head into the playoffs hoping to knock-off some of the favorites.



Miembros de equipo Reese A.F.B. y el gran AZTLAN los cuales hicieron un score de 2 a 1 favor Reese A.F.B.

RICO'S LOUNGE

Se Presenta Este Fin De Semana
Friday — Viernes — June 8

EL PELON DEL VALLE

WALLY GONZALEZ Y Martin Barrera
Y Su Conjunto Y Los Temblores

Saturday — Sabado — June 9

LOS VALENTINOS DE LITTLEFIELD, TEX.

Sunday — Domingo — June 10

MARTIN BARRERA Y LOS TEMBLORES

PHONE: 744-9060
HAPPY HOUR
MONDAY — FRIDAY
4:00 P.M. — 7:00 P.M.
MANAGER —
JR. LOERA

Los Invita Su Amigo
GEORGE SULAICA
Que Pasen Al Rico's

703 13TH STREET
LIVE BAND
FRIDAY & SATURDAY
OWNERS
GEORGE P. SULAICA
RAMON CAUDILLO



DAY OR
NIGHT

"You Ring...We Spring"
COMPLETE SERVICE

AAA 24 HOUR SERVICE
BAIL BOND

FRANK "Efrain" GONZALES
GRACIELA GUZMAN
BOB PICKLE

ANYWHERE IN TEXAS
Prange • Courtesan • Service
763-4151

812 MAIN

ACROSS FROM
COUNTY JAIL

- TRAFFIC BONDS
- COUNTY BONDS
- STATE BONDS
- FEDERAL BONDS

El Editor

**THIS FRI. JULY 13 thru SUN. JULY 15
LUBBOCK COLISEUM**



Produced by Irvin Feld and Kenneth Feld

**ALL NEW! 108th YEAR!
THREE DAYS ONLY!**

THIS FRIDAY
(JULY 13) at 8:00 PM
KABC-TV FAMILY NIGHT
SAVE \$1.50 ON ALL TICKETS

SATURDAY
(JULY 14) at
11:00 AM, 3:00 & 8:00 PM

SUNDAY
(JULY 15) at
1:30 PM & 5:30 PM

ALL SEATS RESERVED
\$4.50 \$5.50 \$6.50

SAVE \$1.00 ON KIDS
UNDER 12
SAT. (JULY 14) at 11 AM PERFORMANCE

TICKETS NOW ON SALE AT:
LUBBOCK AUDITORIUM BOX OFFICE
• HEMPHILL-WELLS (South Plains Mall)
• FOR TICKET INFORMATION CALL
(806) 762-4616

MAIL ORDERS: Send self-addressed, stamped envelope, with check or money order payable to RINGLING BROS. CIRCUS, Lubbock Coliseum, P.O. Box 5486, Lubbock, Texas 79617

Tommy's Hamburgers



SPECIAL BURRITOS
SUPER DOGS

Buy A Hamburger
And Get a
35¢ Coke Free

CALL IN FOR FASTER SERVICE
763-5424 763-5425
Mon—Thurs. — 10 a.m. to 12:30 midnight
Fri.—Sun 10 a.m. to 2:30 a.m.

117 University

DOUBLE SAVINGS SALE

Ahorr
Energia
&
Dinero

10% OFF

ALL STORM DOORS
IN STOCK

Ejemplo
Modelo 909 Reg. \$91.99

\$82.79

& STILL ONLY \$1.93
INSTALLATION COST

Ahorr Dos Veces
Durante Esta Venta

Primero—Cuando Ud.
compra una ventana
o puerta
Segundo—Con cortar su
su costo de energia!

DO IT YOURSELF AND SAVE



HOME IMPROVEMENT CENTER
Venta desde Sab. 7 de Julio

WE SHIP ANYWHERE
(F. O. B. LUBBOCK)
Gift Certificates Available

120 N. University
765-7736

99.5 kWGO

stereo **fm** NUMERO **1**

"LA ESTACION CON
MUCHO CORAZÓN" EN ESPAÑOL

Noticias del ABC F.M.

P.O. Box 2448 / Lubbock, Texas 79408 / (806) 745-4148

INSIDE SPORTS



BY ROBERTO DELGADO **GOLF**

The Pan American Golf Association held their Club Championship tournament on June 30 and July 1. In the first days action, many of the golfers encountered troubles that led to very high scores. Only 4 players managed to score in the high 70's. On the second day, the scores improved quite a bit and therefore created a very interesting tournament. This two day tournament had 75 players participating in what proved to be a highly competitive affair. In the Championship flight, Ron Tenorio had a two-day total of 149 for first place. Rudy Rangel took second with 154 and was followed by Fred Marmalejo (156) and Merced Fuente (159) who won 3rd and 4th place respectively. The presidential flight was won by Abel Pompa with a score of 160. Lorenzo Jaime took second with a 162. Mino DeLeon

and Nick Lopez shot identical scores of 185 after regulation play, but DeLeon won the first hole in a sudden-death playoff and captured 3rd place. Leaving Lopez with a fourth place finish. The first flight had a pretty tight finish as Albert Hernandez (167) won by a single stroke over Frank Caro (168) for first and second place. Third place was won by, *your truly*, Roberto Delgado with a score of 170. Santos Gonzalez won fourth place by eliminating three other players in a sudden death playoff. In the second flight David Villalobos won 1st place. Ricky Rangel came in second and Paul Leal and Ben Ibañez took third and fourth place respectively. The third flight was won by Cooke DeLeon followed by Demetrio Cristan with second. Blas DeLeon took third and Tony Vasquez finished fourth. The Pan American



Golf Association awarded trophies to all the winners in a Dance ceremony. Congratulations to the P.A.G.A. for an outstanding tournament. Martin Cervantes uno de los mejores jugadores que juega con el equipo Aztlan haciendo una interferencia a la equipo Resse en el encuentro que se celebró este pasado día Jueves en un campo de los terrenos del Texas Tech. Al lado izquierdo Hipolito Rodriguez.

Trabajos — Job Opportunities

Sears

Where America Shops
Equal Opportunity Employer, M/F

Outstanding career opportunity at:

T.V. TECHICIAN
Fulltime

Excellent company benefits.

Apply in person:
Personnel Dept.
Monday 11-5
Wed., Thurs., Fri. 2-5

SOUTH PLAINS MALL

Sears

Where America Shops
Equal Opportunity Employer, M/F

Outstanding career opportunity at:

Credit Clerical Work
Fulltime

Excellent company benefits.

Apply in person:
Personnel Dept.
Monday 11-5
Wed., Thurs., Fri. 2-5

SOUTH PLAINS MALL

Municipal Court Judge

The City of Lubbock is accepting applicants for the position of Municipal Court Judge. Responsible for administering justice in a court of law, listen to allegations by plaintiffs, exams evidence, hears presentation of cases, and assesses fines and penalties. Applicant must be an attorney, licensed to practice law in the State of Texas for 5 years and be a resident of the City of Lubbock. To apply submit resume or contact the City Personnel Department, City of Lubbock, 10th and Ave J. Application deadline is close of business July 31, 1979.

Equal Opportunity Employer

HAS ANYONE OFFERED YOU \$2500 TODAY?

We just did.
Call Army Opportunities

806-762-7617
806-763-5409

Houses For Sale or Rent

Spic & Span
2 Bedroom, Air Condition, Carpeted Appliances, Detached Garage.
3201 1st St.
765-6029 792-5521

Clean 2 Bedroom
Dining Room, Family Room, Porch, Carpeted, Fenced, 119 N. Uvalde
765-6029 792-5521

Charming & Bright
Fully Paneled, New Carpet, 3 bedroom, 2 bath & den. \$1,500 & FHA loan will buy, will take trade in.
2915 Fordham
Bernic Turquette
792-5166
Edwards & Abernathie
Real Estate
3217 34th St.

FOR SALE
4 DUPLEXES
Sell one or all. 2807-13 E. 2nd St. Brick Vaneer. \$500 down, \$20,000 each total. 10 percent interest, will carry note at \$200 per month each.
Call 792-5802

AMIGO PEST CONTROL ALL TYPES OF PESTS
AMIGO OWNER: BERNAL AGUIRRE
1638 Main LUBBOCK, TEXAS Ph. 806/763-3841
Amigo Publications 1638 Main LUBBOCK, TEXAS 79401

Guía de Consumidor

DEFENSA INC.

Una publicación de DEFENSA INC. junto con la Administración de Servicios de la Comunidad y la Agencia Colonias de Valle.

Con esta edición de esta publicación empesaremos una serie de **Guías Del Consumidor** para informar a la comunidad de Muleshoe y áreas circumbesinas con la meta de informar al trabajador del campo al igual de toda la gente pobre sobre la necesidad de la buena nutrición y buena salud. Los miembros, oficiales y trabajadores de **Defensa Inc.** desean que esta publicación de buen provecho para toda la gente y que los que leen esta publicación puede usar las sugerencias para el mejor bienestar de toda su familia.

Esta publicación es publicada por Defensa Inc. de una concesión dada por la Administración de Servicios de la Comunidad junto con la **Agencia Colonias del Valle.**

Oficinas En
216 E. Ave. D
402 E. American Blvd.
Muleshoe, Texas
806-272-4233
Como Conservar Energía

En los E.U. N. hay mas de 100 millones de autos registrados oficialmente. Un auto con un promedio de economía en combustible de menos de 15 millas por galón, camina cada 10,000 millas cada año y consume mas de 650 galones de gasolina. Entre todos estos autos, consumen la cantidad de 70 billones galones de gasolina cada año. Esta cantidad de combustible se cifra en 4.5 millones de barriles por día, o dos terceras partes de todo el petroleo que se importa a esta nación.

La importancia de ahorrar gasolina individualmente no puede ser sobre-enfaticar. Por ejemplo, si redujéramos el uso actual de gasolina, aun por 15 por ciento por medio de hacer menos viajes en su auto, menos arranques exagerados y mejor mantenimiento del mismo, el uso nacional de petroleo crudo, bajarían casi dos tercios de millón de barriles diarios, bajarían casi dos tercios de millón de barriles diarios, o sea 3.5 de la presente demanda. **USE EL AUTOBUS, MOTOCICLETA, BICICLETA, O CAMINE A PIE A SU TRABAJO.**

Casi una tercera parte del consumo de gasolina, se utiliza en ir y venir al trabajo. Varias personas pueden usar el mismo vehiculo para esto. Si va de compras, procure ir con algun amigo, vecino, o familiar. Si el promedio de personas que viajan en un mismo auto, (actualmente 1.3 por cada vehiculo) aumentara con solo una persona, cada una podria rebajar su costo energia y la tencion de ir pendiente que un vehiculo le balla a pegar. Ademas ese ahorro de gasolina llegaria a ser mas de 600 mil barriles por día. No tendríamos que recurrir a importar ese costoso combustible.

ELIMINE VIAJES INNECESARIOS

Posiblemente Ud. puede arreglar algun negocio con sol hacer una llamada telefonica, o llegar allí de paso a otro asunto. Si cada auto ahorra un viaje de 10 millas por semana, la nación entonces ahorrra 3 y medio billones de galones de gasolina al año, o sea el 5 por ciento del uso total demandado por el uso de autos.

Si se ahorrra solo un galón de gasolina por cada auto alia semana se llegaria a ahorrrar 5.6 billones de galones de gasolina al año nacionalmente.

La tecnica de manejar que utiliza cada persona que se sienta detras del volante de su auto, es el mas importante elemento para determinar la economia de combustible de cualquier auto.

OBSERVE EL LIMITE DE VELOCIDAD DE 55 M.P.H.

En las carreteras. La mayor parte de los automoviles, proporcionan hasta un 20 por ciento mas en su millage por cada galón a esta velocidad al contrario con un vuelo de 70 millas.

ACELERE DESPACIO Y CON MODERACION.

Mantenga su velocidad en un nivel estable. Basta con apianar su acelerador y guardara una presion fija sobre el limite deseado.

MANEJE EN UN PASO ESTABLE.

Evite arranques y deteniadas repentinas.

Examine con frecuencia el trafico que esta por delante, antes de enfrentarlo. Si vé que el tráfico se aglomerá, camine despacio. Esto le evitara la necesidad de parar y arrancar de repente.

USE SUS FRENSOS CON MENOR FRECUENCIA.

Anticipo los cambios de velocidad. Afloje el acelerador cuando vea la necesidad de detenerse antes de llegar allí.

NO DEJE CORRIENDO EL MOTOR de su auto por mas de un minuto. Se lleva mas gasolina dejandolo correr, que para prenderlo de nuevo. Por lo general no es necesario pisar el pedal de gas al prender el motor.

NO LLENE SU TANQUE DE GAS hasta derriamarse sobre el suelo. Padre el chorro de la manguera, o dígame al empleado de la gasolinera que se detenga. Evite desperdicio de este vital energetico.

DIRIJA UNA VIA por donde pueda llegar a varios sitios donde vaya. Evite caminar por rutas congestionadas de trafico.

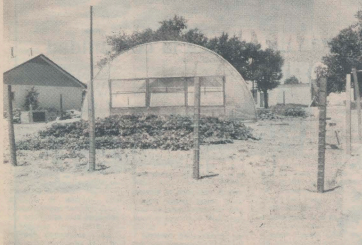
PIÉNSE antes de salir en su carro. Trate de conseguir mas millage por cada galón de gasolina. Use estos consejos cada vez que use su carro.

si ud. mantiene su carro en buenas condiciones mecanicas, puede ahorrar dinero y energia. Un carro en malas condiciones gasta de 3 a 9 por ciento mas de gasolina, en comparacion con uno en perfectas condiciones. Lo que Ud. pague en composturas para su auto, se lo puede ahorrar en gastos de gasolina. Mantenga limpio el filtro de su auto. Un filtro sucio, contribuye al desperdicio de gasolina.

LA PRESION DE AIRE EN SU LLANTAS debe ser registrado con frecuencia. Este tambien la hace perder energia. Considere el uso de llantas radiales. Aproveche el 3 o 5 por ciento que el proveen estas llantas en el ahorro de millage de su auto en la ciudad. En la carretera, le dan un 10 por ciento mas de millage que las llantas regulares. Nunca reveuelva las radiales con las llantas regulares.



El Programa de Sol y Vida es un programa que fue fundado por la Agencia de la Asociacion Nacional de Campesinos NAFO. El programa es un experimento en conservar energia y proveer nutrición para el campesino y migrante.



The Sol y Vida Greenhouses is a program funded by the National association of Farmworkers Organizations as a pilot project to develop alternate energy and nutrition to migrants and farmworkers.

La Nutrición — Una Jornada de la Vida

Cada persona elige su propio camino en el viaje de su vida y en el transcurso, sus decisiones afectan los eventos diarios. La nutrición es una parte íntegra de este viaje y brinda una retardadora eventual a todos aquellos que se empeñen a seguirla.

DEL NACER, HASTA UN AÑO

Durante los primeros meses de existencia, el crecimiento aumenta con mas rapidez, que en ninguna otra etapa de nuestras vidas. Para cuando un bebé cumple un año, pesa al triple de lo que pesó al nacer. Durante este periodo, los alimentos nutritivos son de suma importancia, debido a que su sistema nervioso y su cerebro se van desarrollando con una enorme rapidez. La dieta de este bebé, debe consistir de proteína, grasas emulsionadas y azúcar, hasta que su sistema digestivo se desarrolle para digerir alimentos mas solidos. El sistema digestivo de un bebé, no acepta almidones, grasas espesas y otros alimentos, hasta despues de cumplir su primer año. Durante este tiempo, se le deben de proveer con cantidades significantes de calcio — un elemento muy importante para el crecimiento de los huesos — y mantener este abastecimiento a través de su leche. A esta edad, es requirible la proteína, mas que en ningun otro tiempo de sus vidas.

DE UNO, A TRES AÑOS

El ambiente que los padres crean para sus niños es una base para su alimentación. La hora de la comida, tanto puede ser un rato placentero, como uno desfavorable para el bebé. De los padres depende formarles una actitud de alimentación, introduciendolos a comer alimentos. Es a esta edad, cuando el niño (a) va desarrollando su musculatura y comienza a co-ordinar sus movimientos. Sus

huesos van tomando fuerza y todos sus alimentos deben de proveer a su crecimiento y desarrollo. Los minerales, proteína y vitaminas, no deben faltarle en su dieta.

Los padres no deben dárles calorías en forma de golocinas durante este periodo y prevenir de que formen el habito de consumirlas aún mas tarde. Aunque algunas comidas le sean mas deseadas que otras, estas pueden carecer de un valor nutritivo y al llenarse de comerías, no dejan lugar para un alimento mas sustancioso y nutritivo.

DE TRES, A SEIS AÑOS

A esta edad, el niño (a) empieza a independizarse en la selección de alimentos y su vestuario. Va desarrollando su consciencia y formando su identidad como una persona aparte de sus padres. Los padres deben reconocer su necesidad de llamarse la atención, al verlo rehusarse a comer los alimentos, o tal vez tirarlos de su plato. Al entrar a la escuela, llega a conocer algunas comidas distintas a las que ya está acostumbrado. Sus compañeros de clase, tienen aun mas influencia en sus costumbres, mientras el niño esta fuera de su hogar. Sintiendo ahora un poco mas libre, empieza a elegir a su gusto, las comidas que mas le agradan.

DE 18 A 40 AÑOS

En su proceso de establecer su estilo de vida propio, el joven adulto experimenta con comidas diversas. Al dejar su hogar, adopta su régimen nutritivo, conforme a su ambiente.

El estudiante universitario, puede dejar su almuerzo, prefiriendo seguir dormido, despues de sus estudios nocturnos. Una persona soltera, y que viva sola, en su apartamento. Puede serle lo mas agradable, mas al

preparar su alimentos, no se los come con mucho agrado.

Con el matrimonio y el aumento de la familia, la mayoría de las parejas, regresan a la estructura familiar y resúmen su participación durante las horas de comida. Ahora, volviendo al ciclo, es la obligación de stos nuevos padres, de enseñarles a sus niños un régimen nutritivo de alimentación, si es que se interesan en que sus niños tengan un crecimiento sano. Algunos padres, se envuelven tanto en su carrera, su trabajo, o el progreso financiero, que se olvidan totalmente de esa obligación. De páso levantan comida en algun "Drive-In" para llegar a tiempo a algun compromiso y se olvidan de enseñar a sus hijos, los buenos hábitos de nutrición que tanto necesitan.

Desde el otro punto de vista, los padres tambien se olvidan de sus propios cuerpos, pensando que como son adultos, ya no necesitan la nutrición. Sin embargo, el ejercicio, descanso y una dieta balanceada, siguen siendo tan importantes, como el dia en que nacieron.

DE 40 A 60 AÑOS

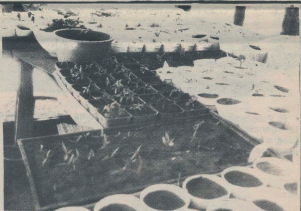
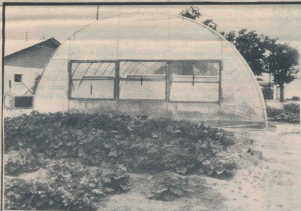
A esta edad, las personas vuelven a enfrentarse con sus decisiones. Los hijos se han ido del hogar y hay que decidir que forma de vida elegir. Entre esas decisiones, esta la de permanecer en esa casa, aunque ahora ya solo quedan dos, cuando eran 6 o mas. Otra es la de adaptarse a cocinar menos. Por ejemplo, la áma de casa puede preguntarle "¿Para que hago tanta comida, si solo somos dos?" En esa forma, se va haciendo esa persona, menos activa y es posible que coma aun menos. A este estado, el ejercicio es muy importante.

DESPUES DE 60 AÑOS

Dice el dicho: "Eres tan viejo como te sientas." La persona que siga cuidando su apariencia y su alimentación, puede hacer que estos años sean los mas recojolantes de su vida. No es raro un caso en el que una persona de 70 años ocupe un puesto de admiración en diferentes ramos de negocios, o otros campos. Sin embargo, debemos reconocer los problemas que afligen a muchos ancianos. Algunas veces sufren desnutrición, debido a circunstancias economicas o sociales. Una entrada economica fija o la dificultad de ir de compras contribuyen a esta situación. Una persona que vive sola, no tiene humor de preparar sus alimentos y se olvida de su urgencia nutritiva. En esta forma, se van multiplicando sus males. Los alimentos que se disfrutan entre un grupo de personas, se consumen con mas animo, contribuyendo al bienestar intelectual, emocional y fisico. Compañerismo, es la clave de una vida agradable.

En resumen, el cuidado de la nutrición, no es solo para el bebé o el niño escolar. La nutrición suple las necesidades y la energia de todos los que atravesamos por esta vida, desde el recién nacido, hasta el vis-abuelo.

Para mas información sobre la nutrición llame a Chicanos Unidos Campesinos al 806-272-4233 o pase por nuestro Centro Aztlan en el 400 de la Calle D. de 8 a 5 de la tarde.



Algunos de nuestro programas de ayuda a la comunidad



Some of our Aid Programs for the Community

El Cuidado Pre-Natal Es Esencial Para la Salud

Muchas mujeres se preguntan: ¿Puede manejar la responsabilidad de otra persona por los próximos 18 años? Podrá tener recursos para sostener este bebé? Será difícillo el nacimiento? Y Quizas lo mas espantoso de todo, tendre un bebe saludable y normal? O nacerá algun problema físico o mental?

Casas mujeres no se apuran por esta última posibilidad en algun tiempo durante su embarazo. Pero que de aquellas tantas mujeres que no saben que hay un numero de cosas que pueden hacer para aumentar las posibilidades de que su bebé nazca saludable. Exámenes regulares pre-natales y una dieta nutritiva son muy importantes. Pero una madre que esta esperando, debería ser extremadamente cuidadosa con la clase y cantidad de drogas que esta tomando. Además de muchas drogas ilegales muchas drogas que ser pueden usar legalmente se sabe que causan defectos de nacimiento cuando se toman durante el embarazo. Recientemente nuestra droga legal mas popular se ha puesto en esa lista: El Alcohol.

Alcohol: Una Poderosa Droga

Es tan común el alcohol en nuestra sociedad que muchas de nosotros ni siquiera pensamos de él como una droga. Sin embargo, cada vez que tomamos vino con la comida o un trago de gin en el party o una cerveza con la vista de media noche, estamos consumiendo una potente droga que deprime nuestro sistema nervioso central y que antepone y reduce al todo el funcionamiento de nuestro cuerpo. Abuso del alcohol, sobre un periodo de tiempo, puede contribuir a un gran numero de serios desordenes, incluyendo enfermedades del corazón y musculo, malnutrición, problemas de digestion y cirrosis del Hígado. No es sorprendente que esta peligrosa y adictiva droga, cuando es abusada, durante el embarazo, puede tambien afectar el delicado sistema del niño que esta por nacer.

Efectos de Mucha Tomar En El Bebe Que Esta Por Nacer

En los últimos varios años, algunos investigadores han conducido un numero de estudios con niños nacidos a mujeres que toman mucho durante el embarazo. Los resultados han sido muy perturbadores. Un numero significativo de niños estudiados nacieron con definidos muestras de anomalías físicas, problemas mentales y de comportamiento. A estas normalidades los investigadores le llamaron "Síndrome fetal alcohólico." Los bebés con esta síndrome tenían menor tamaño y menos peso que lo normal y no presentaron bien cuando recibieron cuidado especial despues de nacidos. Los bebés tuvieron tambien cabezas anormales mas pequeñas y algunas irritabilidades faciales, cataratas y algunas otras partes de su cuerpo deformes defectos del corazón y mala coordinación. Los niños tambien estaban mentalmente retardados y enseñaron un numero de problemas de comportamiento, incluyendo (hyperactivity),

extrema nerviosidad y herrados lapsos de poner atención. Algunos niños nacieron con todas las características arriba mencionadas, mientras otros solo enseñaron algunas formas del syndrome.

Como el alcohol afecta el feto

Es difícil creer que el alcohol puede causar tales debastadores efectos en el niño por nacer. Pero entendiendo como el alcohol interactua con el feto nos puede ayudar a comprender. Cuando una mujer embarazada se toma un trago, el alcohol rapidamente se cruza a la placenta y al feto. El alcohol se mezcla y fluye en todo el sistema circulatorio de la sangre del bebé con la misma concentración como en el sistema circulatorio de la mama. Así es que si la madre que esta esperando se emborracha en el party su hijo por nacer tambien se emborracha.

Pero despues de lo pequeño sistema en desarrollo del feto no esta tan equipado para eliminar el alcohol como el sistema de su mamá. Entre otras cosas, el hígado no desarrollado del niño por nacer puede procesar el alcohol a menos de la mitad de lo que el hígado de adulto puede hacer, lo que quiere decir que el alcohol se retiene en el sistema fetal mucho mas que lo que se retiene en un sistema de adulto. Desafortunadamente el feto no puede decir "ya no" cuando ya bebo de mas.

Cuando tomar es Peligroso

En lo presente, no sabemos exactamente cuanto alcohol consumido sobre que periodo de tiempo se necesita para poner en peligro al bebe en desarrollo. Pero basandonos en las investigaciones arriba descritos tanto como en algunos estudios conducidos con animales se sabe que una mujer embarazada arriesga perjuicio a su bebe si se toma tres o mas onzas de alcohol absouto por día. Tres onzas de alcohol absouto son equivalentes a seis bebidas de mas o meno tamaño regular.

Sin embargo, hasta ahora no sabemos si niveles mas bajos que seis bebidas al día durante el embarazo pueden causar perjuicio al niño por nacer. Hasta ahora, los estudios han sido limitados a niños de madres que se sabe toman demasiado. En lo presente, hay algunos trabajos de investigaciones para estudiar los efectos que puedan causar mas bajos niveles de beber en el feto, para determinar si hay algun limite de bebidas alcohólicas que se pueda usar sin peligro durante el embarazo. Algo mas que no sabemos y que esta siendo investigado es si haber algun periodo critico durante el embarazo cuando mucho tomar pueda traer mas probabilidades de producir el syndrome fetal alcohólico.

Tambien necesitamos saber mas acerca de los efectos en el feto de parrandas e episodios o eventuales. Puede causar daño a su bebe una mujer embarazada que se emborracha cada tres o vieros nadas más? Algunos estudios priminales nos en-

señan que esta costumbre o modelo de beber sin duda puede ser un factor en el desarrollo de anomalías del feto. Siempre que el feto recibe una potente, duradera dosis de alcohol cada vez que la madre toma una bebida, no sería sorprendente que investigaciones que siguen confirmen los riesgos de mucho tomar periodicamente.

Es importante notar que el syndrome fetal alcohólico, tanto como sabemos, se desarrolla solamente como resultado de mucho tomar durante el embarazo. No hay pruebas hasta ahora que el abuso del alcohol antes de concebir ponga en peligro la salud del bebe en desarrollo.

Factores De Riesgo

Es bien conocido que muchas personas que abusan el alcohol, tambien tienden a fumar mucho, a usar otras drogas, poner poca atención al alimento y generalmente sufren de mucha tension emocional. Todos estos factores son relacionados al riesgo reproductivo. Como sabemos, entonces, si el alcohol es el real responsable en el desarrollo de estas muestras de anomalías del nacimiento? Podría cualquier de estos otros comportamientos solos o en combinación, ser parcial o aun totalmente responsables de lo que llamamos Síndrome fetal alcohólico?

Bien podrian otros factores tener alguna parte en el desarrollo de este syndrome y investigadores ahora mismo estan explorando esta posibilidad. Pero, hasta ahora, el alcohol claramente aparenta ser el mayor responsable. Aunque tanto la mala nutrición como la nicotina han sido asociados con el bajo peso de los bebés al nacer, uno de los dos ha sido ligado al ancho promedio de anomalías que se encuentran en los bebés de madres alcohólicas. Además de esto, estudios que se han hecho con animales han logrado aislar al alcohol como un factor y así aboliendo a la nicotina, otras drogas y mala nutrición en estos estudios. Algunos animales preñados dieron nacimiento a sus proles con defectos de nacimiento similares a los que se ven en el syndrome fetal alcohólico humano.

Pensamientos En Tomar Durante El Embarazo

A este punto Ud. se sentirá un poco incierta acerca de como llegarle al punto de tomar durante el embarazo. Como toda la investigación no se ha llevado a cabo, hay unas reglas rígidas que se pueden seguir. Sabemos que si una mujer embarazada consume seis o mas bebidas por día, claramente esta arriesgando daño a su hijo que esta por nacer. Pero hay mucho que no sabemos del problema todavia incluyendo el riesgo de tomar moderadamente y parrandas ocasionales, o si el feto esta mas susceptible al uso de alcohol durante algun periodo o punto del embarazo, o si el syndrome del alcohol esta relacionado a otras factores de riesgo, tales como una nicotina o mala nutrición. Hasta que todos estos hechos se concizan bien, sin embargo, tiene sentido tener

mucho cuidado. Como guías para el uso del alcohol durante el embarazo, las siguientes sugerencias le pueden servir bastante:

Límite De Dos Bebidas

No tome mas de una onza de alcohol absoluto por día. Esto equivale a dos bebidas mixtas que contienen una onza de licor cada una, o dos vasos de wine o cinco onzas cada uno o dos botes de cerveza de doce onzas cada uno. El riesgo se reduce si limita lo que toma a dos bebidas o menos por día.

Evite "Las parrandas largas" ocasionales. Esto es no tomar unos días y de repente darle duro a tomar. No vale la pena arriesgar.

No Cambie De Drogas

Si Ud. acostumbraba hacerlo frente a la tension o depresión tomando unas bebidas, no llene el vacío usando otras drogas tales como tranquilizadores o estimulantes. Algunas de estas drogas pueden ser muy dañosas para su bebe durante el embarazo.

Que puede hacer

En vez de Tomar

Por varias razones algunas mujeres sienten mas ansiedad o depresión durante el embarazo. Habra tiempos que Ud. siente que unas bebidas aniegables pueden ser un remedio para lo que siente. Entonces deténgase y trate de pensar en otras cosas que puede hacer para calmarse.

Primero, este segura de lo que lo molesta. Piense en algo que puede hacer para mejorar la situación. O simplemente hable con alguien

que este cerca a Ud. Algunas veces, un paseo, o musica suave o algun tipo de actividad creativa le ayuda a reducir su tension. Nunca ha provado meditar? Darle contra el suelo a la almohada y pegarle es buen para ventilar el mal humor. Tambien puede poner por escrito lo que siente. Se sorprenderá que efectivas son estas alternativas en vez de tomar alcohol.

Consiguiendo Ayuda

Si Ud. se encuentra seriamente deprimida o llena de ansiedad y no puede remediarlo considere conseguir ayuda por fuera. Visite su centro local de mujeres o su Doctor o la Agencia Local de Salud Mental para buscar consejo. Si Ud. cree tener un problema con el alcohol puede encontrar ayuda por medio de su concilio local de alcoholismo, su agencia de salud mental, o la organización de alcohólicos anónimos. Muchas de estas fuentes de ayuda para Ud. las encuentra en su directorio de telefonos.

Ud. Puede Hacer La Diferencia

Muchas cosas se pueden hacer y otras no hacer durante el embarazo y algunas veces Ud. no sabra no que hacer. Hay tanto que sospechar, hacer a un lado o evitar. Per bajo todo consejo y recomendación que reciba el mensaje mas importante es que "Lo que Ud. haga es lo que cuenta". Estando bien informada Ud. puede escoger su curso a seguir inteligentemente acerca del uso del alcohol durante el embarazo. Puede aumentar las probabilidades de tener un bebe saludable y normal.

Si Usted es migrante y necesita algun tipo de ayuda no deje de pasar por nuestras oficinas en el 216 E. Ave. D. En esta oficina ofrecemos ayuda con llenar formas para las estampillas y otros documentos necesarios para su bienestar

O pase por el 402 E. American Blvd. si necesita ayuda con su carro o necesita refugio.

Nuestros telefonos son 806/272-4233

A Daily Food Guide

SOME CHOICES FOR THRIFTY FAMILIES

EVERY DAY EAT FOODS FROM EACH OF THE FOUR FOOD GROUPS
 GUIA de Comidas Nutrativas Para Familias
 Coma Una Comida de Cada Grupo Todos los Dias



Milk Group

2 OR MORE SERVINGS

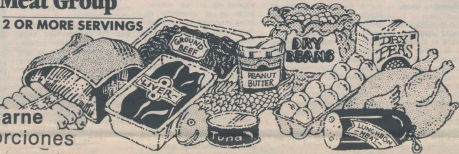


Grupo de Leche
 2 o mas porciones



Meat Group

2 OR MORE SERVINGS



Grupo de Carne
 2 o mas porciones



Grupo de Vegetables o Fruta Vegetable-Fruit Group

4 o mas porciones

4 OR MORE SERVINGS



CITRUS,
 TOMATOES
 AND PEPPERS

DEEP YELLOW

DARK GREEN



Bread-Cereal Group

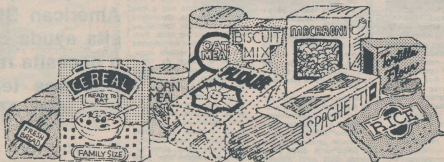
(WHOLE GRAIN OR ENRICHED)

4 OR MORE SERVINGS

Grupo de Pan o Cereal

Enriquecido o Puro

4 o mas porciones



**Novia De La
Semara
Cortesía De
Martinez Bridal Shop**



El enlace matrimonial de la Srta. Debbie Acosta con el joven Freddy Rodriguez se llevo a cabo este pasado Viernes día 29 de Junio en la Iglesia Nuestra Señora de la Gracia. Freddy Rodriguez es hijo de el Sr. y Sra. Gonzalez.

Que cierto es lo que dice en las sagradas escrituras!! El viento sopla pero nadie sabe de donde viene ni para donde va. Tenemos ojos y no vemos, tenemos oídos y no escuchamos. Diente por diente y ojo por ojo y con la vara que mides seras medido!! Algo que tenemos que examinar con cuidado es la siguiente frase: **Conoce-reis la verdad y la verdad os hara libre**". Estos son principios sagrados biblicos que podemos usar para combatir las injusticias en nuestra sociedad.

Por ejemplo en nuestra comunidad hay muchos negociantes que son como el azadon. Va Ud. su negocio lleno de gente mexicana favoriciendolos en sus compras para que se enriquezan. Estos negociantes agarran todo ese negocio de nosotros, todo ese dinero. Preguntamos, no seria justo que esos negociantes dieran en cambio una oportunidad de empleo a jovenes o gente mexicana? Verdaderamente, si seria justo que nos dieran algo en cambio por estar

¿Porque?

eriquenciendolos con nuestros compras.

Pero abra los ojos un poco y mire. Por la Broadway y por todas la calles. Especialmente dentro de nuestros barrios en las tiendas de conveniencia. Na paran las lineas de Chicanos que compran pero nunca se ven las caras de Chicanos trabajando tras la registradora. En los negocios de optica (donde venden y graduan lentes), tiendas, companias de seguros, real estate, e infinidad de otros negocios en todo el pueblo que como dije antes, son como el azadon, normas para dentro. La siguiente vez que Ud. vaya a un negocio donde hay solamente com-

pradores mexicanos y ningun empleado de ascendencia Mexicana, reclame Ud. al gerente de ese negocio y preguntete porque es como el azadon. Y si le contesta como a nosotros, que compramos ahí porque queremos pues sera bueno empezar un boicoteo de todos esos negociantes racistas y sin verguenzas.



Juan I. Rubio
Ministro

Tel. 765-6030
Res. 763-6537

IGLESIA de CRISTO

2603 Colgate
P.O. Box 5615
Lubbock, Texas 79417

Horario de Cultos:
Dom. 9:30 y 10:30 A.M.
6:00 P.M.
Mar. 7:30 P.M.

KLFB
Programa Radial
Domingos
9:00 A.M.

J. Ramirez Sr.

El Editor

¿Noticias?
Llame 763-3841

My FAVORITE
FOOD IS
TACOS WITH
OIL.... AH,
CHILE!



**MINGO
CHAPA**

**Sobador
Profesional**

Se especializa en aliviar todos los malestares causados Por:

- Neuralgia
- Tension
- Nerviosidad
- Falseaduras
- Nervios Encogidos



763-3841

**SUMMER
STOREWIDE
Clearance**

**UP TO 50% off
original prices**

**Blouses — Pants
Layaway — Mastercharge — Visa**

Truskosky's

Open Mon.—Sat.
8:00 A.M. to 6:00 P.M.
Corner of Amherst & University



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con Dr. Carriño, al cual podrá acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Traducida del Ingles

Querido Dr. Carriño:
Tengo 16 años y voy a la escuela. Mis padres me dejan salir sola al baile y al cine, pero siempre que los prometa llegar temprano a mi casa. Cuando salgo, a veces me encuentro muchachos que yo conosco y adamos juntos por un rato, pero cuando me hacen el amor, los dejo caer como "papa caliente". No me gustan los "tercos". Tampoco me gustan los que se portan como niños de 6 años.

Le diré, que me sobran muchachos de donde escogér, pero nunca tómo a ningún novio en serio. Siempre que alguno se muestra muy amistoso, ya sé lo que quiere. Eso es lo que me choca. Yo sé que si estubiera fea, ni siquiera me hablarán. Le digo todo esto para que no vaya a pensar que estoy desesperada por tener novio. Si yo quisiera, podría ser la mas popular de la escuela.

Mi problema, es el siguiente. Hace algunos 3 meses que mi papa invitó a un amigo suyo a cenar en mi casa. Me interesó mucho la platica que tenia con mi papa. Cuando me lo presenté, le ofrecí mi mano y al saludarme, senti algo como un toque eléctrico. Despues volví a sentarme en mi silla, pero no le podia quitar la vista. El tambien me miraba mucho a mi.

Un día, vino a buscar a mi Papa y yo estaba sola en casa. Le di el pase, y nos pusimos a platicar por un largo rato. El seguia siendo "muy caballero". Yo queria que me invitara a alguna parte, pero, nada. Yo siento que estoy enamorada de ese hombre, pero no se como decirselo. ¿Que Hago?

—Enamorada—

Querida Enamorada:
Como Ud. dice que nunca habia estado enamorada antes, posiblemente no reconoca el amor al tropezarse con el. Ud. es aún muy joven y me supongo que ese hombre que Ud. dice es mayor que Ud., puesto que es amigo de su padre.

Estoy seguro que el reconoce la diferencia que hay entre las edades de los dos y por eso no hace el avance que Ud. espera. Como Ud. es todavia una adolescente, posiblemente confundida el amor con las ganas de ir al servicio.

Procure buscarse novios de su edad.

A weekly bilingual Newspaper. Subscriptions \$10.00 per year. A—rising rates upon request.

In compliance with the new F.T.C. Ruling the dental offices of Drs. R.A. Pillow announce the following fee schedules.

- Full Mouth X-Rays & Exam.....\$30
- Full Dentures.....\$390 & up
- Partial Dentures.....\$250 & up
- Extractions.....\$20 & up
- Fillings.....\$20 & up
- Crowns & "Caps".....\$160 & up

ROBERT A. PILLOW, D.D.S.
For More Information Telephone 763-9181

OFFICE HOURS 9 AM-5 PM MON-FRI, 9 AM-12 NOON SAT.
CLOSED WEDNESDAY 9 BY APPOINTMENT @ 402 UTE AVE.

Motorcraft MONROE GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

747-4676

Gilbert's AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

CLASSIFIED ADS

NOTICES

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:

- Applying for food stamps or AFDC.
 - Home weatherization and insulation.
 - Transportation of elderly and handicapped.
 - Obtaining information about available help in Lubbock.
- We have three offices:
Central, 820 Texas Avenue
Arnett Benson, 2407 1st. St
East, 1532 E. 19th Street
All Numbers 763-8411

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital Call 743-3052



TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 763-9211.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

Super Shine
For the Best Shine in Town Come See
Ricky Leza
1213 Ave. F

MORENO'S CAFE
Open Mon.-Sat. 7 a.m. to 7 p.m.
Sun. 7a.m.-5p.m.
Closed Thursday
Caldy y Menudo Daily
Corner Broadway and Ave. F

COLOR—TIME
2210 4th St.
Lubbock, Tx
747-9155
RENT TO OWN

House For Sale
\$17,000 or any reasonable offer accept
FHA or Va
Call Ronni Sneed
Givens Real Estate 1820 Quirt
Lubbock, Texas 79403
(806) 763-8430

MORENO'S Service Station
Mon.-Sat.-7am-8pm
Fix Flat and Mechanic Work, Full Service Available
1921 Clovis Road
762-9125—Lubbock

Solis Bros.
Automotive Care
765-5155
302 N. UNIVERSITY

EL DR. GARCIA
Carburetor Specialist
763-4511
CANTON LAKE AUTO SUPPLY
VARIABLE RETAIL
Open Mon-Thru Sat 9 A.M. - 7 P.M.
Phone 763-4511 & A.M. 10 P.M.
Mon 7:00 - 9:00
Tue 7:00 - 9:00
A Complete Automotive Dealer

R & A BODY WORKS
1512 GRINDLE
PHONE 762-2927
FREE ESTIMATES
INSURANCE CLAIMS

La BODEGA
Imports From Mexico
611 Broadway
LUBBOCK, TEXAS 79401

Richard Segura
ANDREW MENDEZ
Barbers - Cosmetologists
Broadway Barbers & Electric
Barbers - Hair & Used
Refrills
1289 Avenue A
PHONE 763-903 - 762-9577
Lubbock, Texas

LOPEZ Longhorn
MEAT MARKET
747-3155
OPEN 7 DAYS A WEEK
Nuevo Local
5011 Ave. H

SOLIS BROTHERS
WRECKING
612 NORTH AVE
765-6551 765-5151

NOTARIO PUBLICO
2614 Duke
\$2.50 and Up

EL NOPAL Panaderia.
Birthday Pan Mexicano
Wedding Anniversary Cakes
Phone 762-9063
615 Broadway

ALCORTE AUTOMOTIVE
• Brakes • Engine
747-7851
802 Ave. A Peto Alcorite

LA CASA MEXICANA
On ones, Refrijones, Salsas
Refrijones y Jambón de Bolle
ANITA BELTRANCA
LUBBOCK, TEXAS
1206 AVENUE F
PHONE 762-9061

8001 763-8754
HERNANDEZ WATER PLUMBER
Plumbing CO.
LICENSE NO. M-7512
JUAN HERNANDEZ, Prop Way Radio
Owner
608 NORTH HUGSON AVE
LUBBOCK, TEXAS 79415

EAGLE RADIATOR WORKS
Complete Radiator Service
Muni. to Fri. 8:15 Gas Tank - Heater Repair
Water pump
2903 Texas Avenue
762-4431 Lubbock, Texas

BUDGET FURNITURE
NEW SALVAGE USED FURNITURE
2214 AVENUE 14
PHONE 765-5081
LUBBOCK, TEXAS
LEONARD & RUBY JONES
WE BUY GOOD USED FURNITURE

For Ads
Call 763-3841